# 10. Prepoziţii, conjuncţii, numerale

## 10.1 Prepoziţiile

Prepoziţiile sunt părţi de vorbire aşezate înaintea substantivelor ori pronumelor (latină: *prae-ponere*), cu scopul de a clarifica sensul substantivului şi cazului folosit într-un anume context. Uneori prepoziţiile se ataşează înatea verbelor şi le conferă un nou înţeles, o nouă nuanţă.

În practică se spune că prepoziţiile „cer un caz”, deşi, de fapt, substantivul folosit cu o anumită semnificaţie şi la un anume caz este acela care „cere” o anume prepoziţie. Unele prepoziţii „cer” un caz gramatical, altele se folosesc cu două cazuri, altele cu trei, şi ele capătă înţeles diferit în conformitate cu cazul folosit. Fiecare prepoziţie are un înţeles de bază, fundamental, şi, pe lângă acesta, are şi alte înţelesuri derivate, în funcţie de caz. Unele prepoziţii îşi pot pierde accentul şi se numesc, în situaţia aceasta, proclitice. Ele se pronunţă împreună cu cuvîntul care le urmează. În propoziţie, de regulă, cu excepţia lui peri şi pro, prepoziţiile care se termină în vocală o pierd înaintea unui cuvânt care începe tot cu o vocală.[[1]](#footnote-1)

 panta di j aujtou ejgeneto. (Ioan 1:3)

 toate lucrurile au luat fiinţă prin El.

 ejan mh hj oJ qeov met j autou. (Ioan 3:2)

 dacă nu este Dumnezeu cu el.

Prepoziţiile pot fi adaugate la un verb indicând direcţia acţiunii sau intensificând acţiunea lui. De exemplu, ajnablepw (ajna + blepw) înseamnă „a ridica ochii” sau „a privi în sus” (aici prepoziţia indică direcţia acţiunii). Aceeaşi prepoziţie poate indica un sens figurat, de exemplu ajnazaw (ajna + zaw) care înseamnă „a reveni la viaţă” sau „a învia”, sensul fiind de reîntoarcere (repetiţie) sau intensificare. Similar, ajnaginoskw, ajna + ginoskw, înseamnă „a citi” (lit.: a cunoaşte de sus). Alte exemple: ejpistrefw, eijsercomai, ejkballw, paralambanw, ktl.

### 10.1.1 Prepoziţiile independente

(1) Prepoziţii folosite cu un singur caz:

 -1. ajna - Ac. = sus, în sus

 -2. ajnti - Gen. = împotriva, în locul, schimbul (ajnt,j ajnq j)

 -3. ajpo - Gen. = de la, de la cineva / ceva (ajp j, ajf j)

 -4. ejk - Gen.= din, dinăuntrul a ceva / cineva (ejx)

 -5. eijv - Ac. = în, înspre, într-un (o), pentru

 -6. ejn - Dat. = în, înăuntru, pe

 - Inst. = prin (făcut de ceva)

 -7. pro - Gen. = înainte, în faţa, anterior (temporal).

 -8. sun - Ins.(D) = cu, împreună cu, cu ajutorul a ceva.

1. Prepoziţii folosite cu două cazuri:

 -1. dia - Gen. = prin (cineva), prin ceva

 - Ac. = datorită, din cauză că, cu ajutorul a ceva

 -2. kata - Gen.= de pe, jos de pe (sursa, locativ):

 de (distributiv: an *de* an, eg.: kat j ejtov).

 - Ac. = în jos, de-a-lungul, conform cu (kat j, kaq j).

 -3. meta - Gen.= cu, împreună cu

 - Ac. = după, în spatele a ceva (met j, meq j)

 -4. peri - Gen.= despre, referitor la, cu privire la ceva

 - Ac. = în jurul a ceva

 -5. uJper - Gen.= despre, pentru

 - Ac. = peste, deasupra, dincolo de

 -6. uJpo - Gen.= de, prin (cineva), sub influenţa (cuiva)

 - Ac. = sub, dedesubt (uJp j, uJf j)

(3) Prepoziţii folosite cu trei cazuri:

 -1. ejpi - Gen.= pe (pe ceva), în prezenţa, pe vremea cuiva

 - Dat. = pe, la, peste (poziţie), cu privire la, în plus

 - Ac. = pe, gata de, până acolo încât, ejp j, ejf j.

 -2. para - Gen.= de la, de lângă, din partea (cuiva)

 - Dat. = alături de, lângă.

 - Ac. = de partea, dincolo de, lângă, dincolo, contrar

 -3. prov - Gen. = pentru (Fapte 27:34)

 - Dat. = la, aproape de

 - Ac. = spre, la, cu

 uJper + Gen. uJper + Ac.

 ejpi + Ac. ajna + Ac.

 peri + Gen. peri + Ac.

 prov + Ac. ajpo + Gen.

 eijv + Ac. ejk + Gen.

 ejn + Dat.

 dia + Gen. para + Dat.

 uJpo + Gen. uJpo + Ac. kata + Ac.

Prepoziţiile care cer acuzativul descriu sensul de dezvoltare al acţiunii (direcţia, ţinta), cele care cer dativul descriu orientarea acţiunii (localizare, aşezare, importanţă relativă), iar cele care folosesc genitivul descriu sursa acţiunii (provenienţa, originea, apartenenţa). Dacă figura folosită pentru ilustrarea rolului prepoziţiilor este mai ales o reprezentare grafică a sensurilor lor spaţiale, trebuie reţinut, în acelaşi timp, că prepoziţiile au şi un înţeles temporal.

Unele prepoziţii se ataşează verbelor sau substativelor, creând termeni compuşi care combină sensul cuvântului iniţial cu cel al prepoziţiei folosite:

ajmfi - în jurul; ex. ajmfiballw: a arunca în jur.

ajna - în sus; ex. ajnabainw, a urca; ajnecw – a suporta; ajnisthmi – a cauza să stea;. ajnamimnh|skomai – a-şi readuce aminte.

- din nou, deplin, ex. ajnagignwskw – a citi; ajnapneuw – a inspira iar.

ajnti - împotriva, ex. ajntidikov - parte adversă într-un proces.

 - în locul, ex. ajntapodidwmi - a plăti pentru ceva, a răsplăti.

ajpo - de la, ex*.* ajpercomai – a se îndepărta, a pleca de undeva;

 ajpokrinw – a răspunde, ex. ajpodidwmi - a înapoia.;

 ajpolambanw – a lua înapoi, a recupera; ajpotrecw - a fugi.

dia - prin, peste (împărţire, diferenţă, superioritate); ex. diakaqarizw - a curăţi integral; diakrinw – a evalua, a se îndoi; diaballw – a arunca, a ponegri; dialogeomai - a discuta; diaferw – aduc asupra, difer (faţă de cineva).

eijv - în, înspre înăuntru, ex. eijsercomai, a intra.

ejk - din, din înăuntru (sursă, origine), ex. ejkballw -a scoate;

 ejkklhsia – o adunare chemată de undeva, afară (biserica);

 ejxercomai – a ieşi, a pleca.

 ejn - în, înăuntrul a ceva, în interior. ex. ejnergw - a lucra, a efectua; ejnduew – a purta (a lua pe sine); ejnoikew -a locui.

 ejpi - pe; ex. ejpikalew – a chema, a numi; ejpiqumew – a dori,

 a pofti; ejpairew - a ridica în aer, a nimici; ejpiskopov –

 supraveghetor.

kata - jos, în jos (direcţie, ostilitate); ex. katabainw -a coborî;

 katafronew - a dispreţui; katakrinw - a condamna;

 katartizw –a aşeza în ordine.

meta - printre, împreună cu (participare), schimbare (transformare),

 ex. metecw – a avea parte (împreună cu cineva); metanoewn – a

 schimba (metanoia – schimbarea minţii, pocăinţă).

para - pe lângă, lângă, de-a lungul, de la (apropiere, opoziţie).

 ex. paraggellw – a da veste, a comanda;

 parabolh – parabolă; parakalew – a sfătui, a îndemna;

 parakouw – a nu asculta; paraklhtov – cineva care ajută, dă sfat, îndeamnă, apără.

peri - în jurul, superioritate, ex. periballw – a se îmbrăca;

 peripatew – a se plimba; perigignomai – depăşesc în

 valoare.

pro - înainte, anterior (în spaţiu, în timp); ex. proagw – a conduce;

 progignwskw – a şti dinainte; profhteuw – a profeţi.

prov - înspre, spre, în plus, ex. prosercomai – a se apropia;

 proskunew – a se închina, a se proşterne; proskalew – a

 chema pe cineva la sine; prostiqhmi - a adăuga.

sun - cu, împreună cu, ex. sunagw – a aduna împreună; sunergov

 – împreună lucrător, tovarăş;

uJper - peste, deasupra, dincolo de, pentru; uJperecw – a excela; uJpermacew – mă lupt pentru ceva.

uJpo - sub, inferior; ex. uJpagw – a conduce, a se depărta;

 uJpakouw - a asculta, a se supune; uJparcw – a începe (de jos);

 uJpomenw – a răbda (sub încercări), a rezista.

### 10.1.2 Prepoziţii adverbiale

În afara prepoziţiilor independente, există aproximativ treizeci de adverbe în Noul Testament, care sunt uneori utilizate ca prepoziţii. Iată câtea exemple:

aJma - împreună, cu, în acelaşi timp.

ajneu - fără.

antiperan - faţă în faţă, izai, pe malul opus.

ajpenanti - împotriva, înaintea, opus, contrar.

ajter - în absenţa, fără.

ajcri - până la (în ideea de până la final).

ejgguv - aproape, gata, pregătit.

eiJneken - pentru, în scopul, din cauza, din motivul, astfel, Gen.

ejmprosqen - în faţa, în prezenţa, înaintea, Gen.

ejnanti - în faţa.

ejnantion - în faţa, împotriva, opus, contrar.

eJneka, eJneken - pentru, de aceea, din cauza, din motivul, aşadar.

ejntov - înăuntrul, în mijlocul.

ejnwpion - în prezenţa, în faţa.

ejxw - afară, în afara.

ejxwqen - în afară, exterior, afară.

ejpanw - peste, deasupra, mai mult decât.

ejpekeinai - dincolo, dincolo de.

ejsw - înăuntru, în interiorul, înăuntrul.

eJwv - până, până la.

katenanti - împotriva, opus, contrar.

katenwpion - în faţa, în prezenţa*.*

kukloqen - în jurul, dimprejurul.

kuklw| - în jurul, dimprejurul, din toate părţile.

mesov - în mijlocul.

metaxu - între, următor, itermediar.

mecri(v) - până la.

ojpisqen - în spatele, după.

ojpisw - înapoia, în spatele, înapoi, următorul, după, după aceea.

ojye - târziu, după, la urmă.

parektov - ce excepţia, în afară de.

peran - după, dincolo de, pe cealaltă parte.

plhn - totuşi, fără, dar totuşi, pe lângă aceasta.

plhsion - aproape, vecin.

uJperanw - mult deasupra, superior.

uJperekeina - dincolo de, de departe.

uJpokatw – sub, dedesupt.

carin – de aceea, din cauză că, în favoarea, pentru motivul.

cwriv - fără, în plus, în afară de.

Tabelul care urmează reia principalele prepoziţii prezentând semnificaţiile lor spaţiale, temporale, cauzale, modale, etc., în funcţie de cazul gramatical cu care sunt folosite:[[2]](#footnote-2)

|  |  |
| --- | --- |
| ajna | *numai cu cazul acuzativ*distributiv: fiecare câte (cu un număr)local: în sus, în mijlocul (ajna + meson)în compuşi: sus, din nou |
|  ajnti | *numai cu cazul genitiv*a) substituţie: în locul, în loc de, în schimbul  |
| ajpo | *numai cu cazul genitiv*separare: din, de la, departe desursă: din, de lacauză: din cauzapartitiv: din, dintre  |
| dia | *cu cazul genitiv*instrument (persoană fizică): prin, prin intermediul (cuiva)mod: prin, prin mijlocirea, cu ajutorul, prin intermediullocal: printemporal: timp de, în cursul, după*cu cazul acuzativ*cauză: din cauzalocal: prin |
| eijv | *numai cu cazul acuzativ*local: în, spretemporal: până la, pentru o durată descop: pentru, în vederea (unui scop), în scopulrezultat: pentru, în vederea (unui rezultat)referire: cu referire la, cu privire la, referitor laavantaj: pentru, în avantajul, în favoareadezavantaj: contra, împotriva, în dezavantajulîn loc de ejn şi cu acelaşi sens |
| ejk, ejx | *numai cu cazul genitiv*sursă / separaţie: din, de latemporal: de, de la, din acest momentcauză: din cauzapartitiv: dintre, din (uneori exprimat cu genitivul partitiv)instrument: prin  |
| ejn | *numai cu cazul dativ*local: în, latemporal: timp de, în timpul, în cursulasociere: cu, împreună cu, în unire cucauză: din cauza, datorită, mulţumităinstrument: cureferire: cu referire la, cu privire la, referitor lamod: cuposesie: cu, care arestandard: în conformitate cu, conform cuîn loc de eijv cu un verb de mişcare |
| ejpi | *cu cazul genitiv*local: pe, în faţa, înainteatemporal: în timpul, în cursulcauză: din cauză, datorită, mulţumită*cu cazul dativ*local: pe, aproape detemporal: în timpulcauză: din cauza, datorită, mulţumită*cu cazul acuzativ*local: petemporal: în timpul |
| kata | *cu cazul genitiv*local: în jos, josulopoziţie: împotriva, contrasursă: din, de la*cu cazul acuzativ*standard: în conformitate cu, potrivit cu, dupălocal: pe întinderea, în lungul, spretemporal: în timpuldistributiv: din . . . în . . ., câte . . .scop: în scopul, în vedereareferire: cu referire la, referitor la, în ce priveşte |
| meta | *cu cazul genitiv*asociere: cu, împreună cu, însoţit delocal: printre, în mijloculmod: cu (arătând împrejurările, contextul)*cu cazul acuzativ*temporal: dupălocal: după, în spatele |
| para | *cu cazul genitiv*sursă / local: din, de laagent: din, de la*cu cazul dativ*local: lângă, laasociere: cu*cu cazul acuzativ*local: pe lângă, pe marginea, de-a lungulcomparaţie: mai mult decât, în comparaţie cuopoziţie: împotriva, contra |
| peri | *cu cazul genitiv*referire: desprereprezentativ: din partea, în numele, pentru*cu cazul acuzativ*local: în jurul, aproape detemporal: aproape, pe vremeareferire: relativ la, cu privire la, referitor la |
| Pro | *numai cu cazul genitiv*local: înaintea, la, în faţatemporal: înainte deprioritate: mai important decât |
| Prov | *aproape întotdeauna cu cazul acuzativ*scop: în scopul, pentrulocal: spretemporal: pentru (arătând durata)rezultat: cu rezultat deopoziţie: împotriva, contraasociere: cu, în unire cu, împreună cu |
| sun | *numai cu cazul dativ*asociere: împreună cu, în asociere cu |
| uJper | *cu cazul genitiv*reprezentare/avantaj: în locul, pentru, în favoarea,de dragulreferire: despresubstituţie: în locul*cu cazul acuzativ*local: asupra, deasupracomparaţie: mai mult decât |
| uJpo | *cu cazul genitiv*agent: de (cu un verb pasiv), prin (cu un verbactiv)instrument: prin mijlocirea, cu ajutorul*cu cazul acuzativ*local: sub, dedesubtsubordonare: sub |

### 10.1.3 Exerciţii

1. Analizaţi prepoziţiile din următorul text (Ioan 1:1-18):

jEn ajrch|Â hjn oJ logov, kai oJ logov hjn prov ton qeon, kai qeov

hjn oJ logov. 2 ouJtov hjn ejn ajrch| prov ton qeon. 3 panta di j

aujtou ejgeneto, kai cwriv aujtou ejgeneto oujde eJn. oJ gegonen

4 ejn aujtw| zwh hjn, kai hJ zwh hjn to fwv twn ajnqrwpwn: 5 kai

to fwv ejn th| skotia| fainei, kai hJ skotia aujto ouj katelaben.

6 jEgeneto ajnqrwpov, ajpestalmenov para qeou, ojnoma aujtw|

 jIwannhv: 7 ouJtov hjlqen eijv marturian iJna marturhsh| peri tou fwtov, iJna pantev pisteuswsin di j aujtou. 8 oujk hjn ejkeinov to fwv, ajll j iJna marturhsh| peri tou fwtov. 9 hjn to fwv to ajlhqinon, oJ fwtizei panta ajnqrwpon, ejrcomenon eijv ton kosmon. 10 ejn tw| kosmw| hjn, kai oJ kosmov di j aujtou ejgeneto kai oJ kosmov aujton oujk ejgnw. 11 eijv ta ijdia hjlqen, kai oiJ ijdioi aujton ouj parelabon. 12 oJsoi de ejlabon aujton, ejdwken aujtoiv ejxousian tekna qeou genesqai, toiv pisteusousin eijv to ojnoma aujtou, 13 oiJ oujk ejx aiJmatwn oujde ejk qelhmatov sarkov oujde ejk qelhmatov ajndrov ajll j ejk qeou ejgennhqhsan. 14 Kai oJ logov sarx ejgeneto kai ejskhnwsen ejn hJmin, kai ejqeasameqa thn doxan aujtou, doxan wJv monogenouv para patrov, plhrhv caritov kai ajlhqeiav. 15 jIwannhv marturei peri; aujtou kai kekragen legwn. ouJtov hjn oJn eijpon: oJ ojpisw mou ejrcomenov ejmprosqen mou gegonen, oJti prwtov mou hjn. 16 oJti ejk tou plhrwmatov aujtou hJmeiv pantev ejlabomen kai carin ajnti caritov: 17 oJti oJ nomov dia Mwu`sewv ejdoqh, hJ cariv kai hJ ajlhqeia dia jIhsou Cristou ejgeneto. 18 Qeon oujdeiv eJwraken pwpote monogenhv qeov oJ wjn eijv ton kolpon tou patrov ejkeinov ejxhghsato.

2. Analizaţi prepoziţiile din Galateni 1.1-2:

1. Paulov, ajpostolov oujk ajp j ajnqrwpwn, oujde di j ajnqrwpou, ajlla dia jIhsou Cristou kai qeou patrov tou ejgeirantov aujton ejk nekrwn, 2. kai oiJ sun ejmoi pantev ajdelfoi, taiv ejkklesiaiv thv Galatiav.

3. Analizaţi prepoziţiile din Galateni 1.11-12:

11. Gnwrizw de uJmin, ajdelfoi, to eujaggenlion to eujaggelisqen uJp j ejmou oJti oujk ejsti kata ajnqrwpon, 12. Oujde gar ar ejgw para ajnqrwpou parelabon aujto oujte edidaxqhn, ajlla di j ajpokalupyewv jIhsou Cristou.

4. Analizaţi prepoziţiile din Galateni 4.21-23:

21. Legete moi oiJ uJpo nomon qelontev eijnai, ton nomon oujk ajkouete; 22. gegraptai gar oJti jAbraam duo uiJouv ejscen, eJna ejk thv paidiskhv kai eJna ejk thv ejleuqerav. 23. Ajll j oJ men ejk thv paidiskhv kata sarka genennhtai, oJ de ejk thv ejleuqerav dia thv ejpaggeliav.

5. Analizaţi prepoziţiile din Tit 1.1-3:

1. Paulov, doulov qeou, ajpostolov de jIhsou Cristou kata pistin ejklektwn qeou kai ejpignwsin ajlhqeiav thv kat j eujsebeian, 2 ejp j ejlpidi zwhv aijwniou, hJn ejphggeilato oJ ajyeudhv qeov pro cronwn aijwniwn, 3. ejfanerwse de kairoiv ijdioiv ton logon aujtou ejn khrugmati oJ ejpisteuqhn ejgw kat j ejpitaghn tou swthrov hJmwn qeou.

## 10.2 Conjuncţiile

### 10.2.1 Conjuncții principale

Conjuncţiile sunt cuvintele care leagă două sau mai multe cuvinte de acelaşi fel, cum ar fi două substantive, două adverbe, etc., sau două propoziţii subordonate, ori chiar fraze. Conjuncţiile cele mai frecvente în limba greacă sunt:

(1) kai = şi, de asemenea.

(2) de = dar, deci, însă

(3) ajlla = ci, dimpotrivă (un contrast puternic)

(4) gar = căci, pentru că, deoarece

### 10.2.2 Conjuncții cu roluri multiple

Există şi alte particule inflexibile în greacă, unele cu rol de conjuncţii, altele de adverb, cum sunt:

 ajmhn - amin, adevărat, într-adevăr, sigur (ebraism)

 ajn (ejan) - dacă, aşa, atunci, astfel (introduce o subordonată)

 ge - sigur, adevărat

 dh - cu adevărat, serios

 eij... mhn - dacă… atunci într-adevăr; cu siguranţă, categoric

 men - şi, într-adevăr

 nh - afirm (confirm) sub jurământ

 nai - da (particulă afirmativă)

(eij) per - (dacă) adevărat

 pou - unde

 pwv - cum

te - şi; te... te, nu doar… ci şi

tote - atunci, apoi, astfel

(men) toi - categoric

men... de - într-adevăr... dar; da,… însă.

ajra - aşa, astfel

ajra... ge - dacă cel puţin,… măcar [de]… oare... măcar...

### 10.2.3 Exerciţii

1. Traduceţi în limba română:

1. oJ kuriov sunesqiei aujtoiv kai legei aujtoiv ejn parabolaiv.

2. oiJ ajdelfoi tou jIhsou hjsan ejn tw| iJerw| sun toiv ajpostoloiv.

3. ejn ajrch| hjn oJ logov, kai oJ logov hjn prov ton qeon.

4. ejn Galilaia| jIhsouv ejxeballe ta daimonia kai ejqerapeue

pollouv.

2. Comentaţi prepoziţiile şi conjuncţiile din următoarele exemple:

prosdramwn de oJ Filippov hjkousen aujtou ajnaginwskontov

 jHsaian ton profhthn kai eijpen: ajra ge ginwskeiv aJ

ajnaginwskeiv; oJ de eijpen, pwv gar ajn dunaimhn ejan mh tiv oJdhghsei me parekalesen te ton Filippon ajnabanta kaqisai

sun aujtw| (Fapte 8:30-31).

grhgoreite kai proseucesqe, iJna mh ejlqhte eijv peirasmon: to men pneuma proqumon hJ de sarx ajsqenhv. (Mc. 14:38).

tw| gar jAbraam ejpaggeilamenov oJ qeov, ejpei kat j oujdenov

eijcen meizonov oJmosai, wjmosen kaq j eJautou legwn: eij mhn

eujlogwn eujloghsw se kai plhqunwn plhqunw se (Evrei 6:13-14).

## 10.3 Numeralele

Ca şi în limbile ebraică şi latină, literele greceşti erau folosite şi cu semnificaţie numerică, iar distincţia între litere şi numerale se făcea cu ajutorul unui accent: a/ = 1; ia/ = 11; ke/= 25. În ediţiile moderne ale textelor Noului Testament grecesc, numeralele cardinale sunt scrise conform tabelului de mai jos.

Valoare Simbol Denumire cardinal Denumire ordinal

 1. a / eiJv, mia, eJn prwtov

 2. b / duo deuterov

 3. g / treiv, tria triv

 4. d / tessarev,tessara tetartov

 5. e / pente pemptov

 6. v / eJx eJktov

 7. z / eJptav eJbdomov

 8. h / ojktwv ojgdoov

 9. q / ejnnea ejnatov

 10. i / deka dekatov

 11. ia / eJndeka eJndekatov

 12. ib / dwdeka dwdekatov

 14. id / dekatessarev tessareskaidekatov

 15. ie / dekapente ejntekaidekatov

 18. ih / deka ojktwv ojktwkaidekatov

 20. k / eiJkosi(n)

 25. ke / eiJkosi pente

 30. l / triakonta

 40. m / tesserakonta

 50. n / penthkonta penthkontov

 60. x / eJxhkonta

 70. o / eJbdomhkonta

 80. p / ojgdohkonta

 90. ejnenhkonta

 100. r / eJkaton

 200. s / diakosioi

 300. t / triakosioi

 400. u / tetrakosioi

 500. f / pentakosioi

 600. c / eJxakosioi

 900. ejnenakosioi

 1,000. ,a cilioi[[3]](#footnote-3)

 2,000. ,b discilioi

 3,000. ,g triscilioi

 4,000. ,d tetrakiscilioi

 5,000. ,e pentakiscilioi

 10,000. M murioideka ciliadev

 20,000. M eijkosi ciliadev

 50,000. M muriadev pente

Unele numerale cardinale sunt declinabile: eiJv se declină doar la singular, iar celelalte numai la plural. eiJv se declină conform adjectivelor de declinarea întâi, în timp ce duo, treiv, şi tessarev conform paradigmei declinării a 3a. Numeralele de la 200 în sus (sau acelea care se termină în oi) se declină conform paradigmei adjectivelor de declinarea 1a şi 2a. Numeralele ordinale se declină ca adjectivele de declinarea 1a şi 2a.

### 10.3.1 Exerciţii

1. Traduceţi şi comentaţi exemplele biblice următoare:

1. ejn de touto mh lanqanetw uJmav, ajgaphtoi, oJti mia hJmera

 para kuriw| wJv cilia ejth kai cilia ejth wJv hJmera mia.

 2 Pt. 3:8

2. kai hjkousa ton ajriqmon twn ejsfragismenwn eJkaton

tesserakonta tessarev ciliadev. Apoc. 7:4

3.makariov kai aJgiov oJ ejcwn merov ejn th| ajnastasei th| prwth| ejpi toutwn oJ deuterov qanatov oujk ejcei ejxousian, Apoc. 20:6

4. eijpan oujn oiJ jIoudaioi tesserakonta kai eJx ejtesin

oijkodomhqh oJ naov ouJtov kai su ejn trisin hJmeraiv ejgereiv

aujton, In. 2:20

1. Această suprimare a vocalei finale a unui cuvânt când cuvântul următor începe tot cu o vocală se cheamă „eliziune”. [↑](#footnote-ref-1)
2. În forma folosită mai sus, tabelul prepoziţiilor reprezintă o sistematizare realizată de Ch. Quarles, profesor de limba greacă a NT la Institutul Teologic Baptist Bucureşti, 1999-2002; discuţii asemănătoare se găsesc în Debut, *DIDASKW,* pp. 27-31, H.P.V. Nunn, *The Elements of New Testament Greek. A Method of Studying the Greek New Testament with Exercises*, Cambridge: Cambridge UP, 1955 (1913), pp. 124-129, etc. [↑](#footnote-ref-2)
3. Deşi o mie se scrie cilioi (masculin plural „mii”), în Apocalipsa apare ta cilia („mii”, la neutru plural), tradus cu „o mie”. Traducerea „o mie” („mia de ani”) la singular este posibilă fiindcă pluralul neutru se foloseşte în limba greacă pentru a sublinia ideea unei unităţi, a unei categorii unitare (de exemplu: ta probata - oi, adică turmă). [↑](#footnote-ref-3)